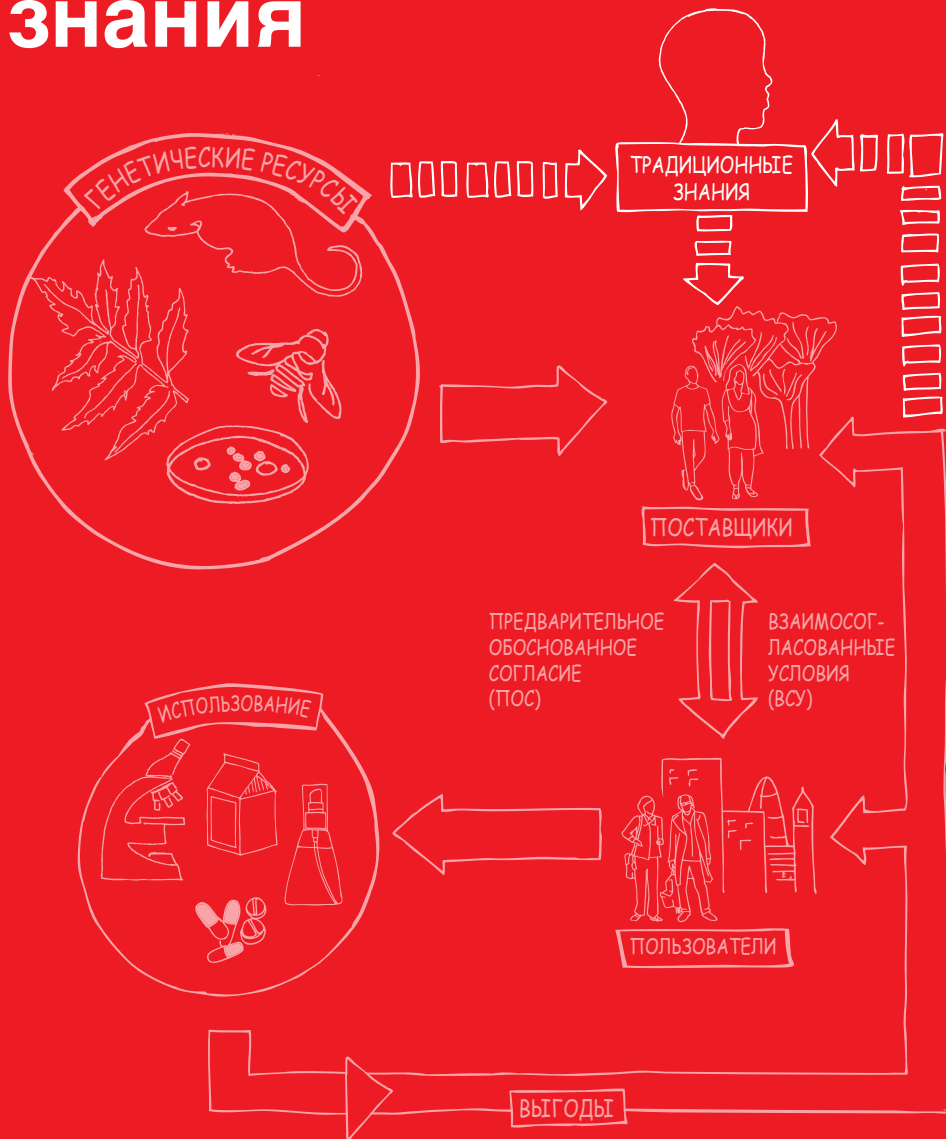
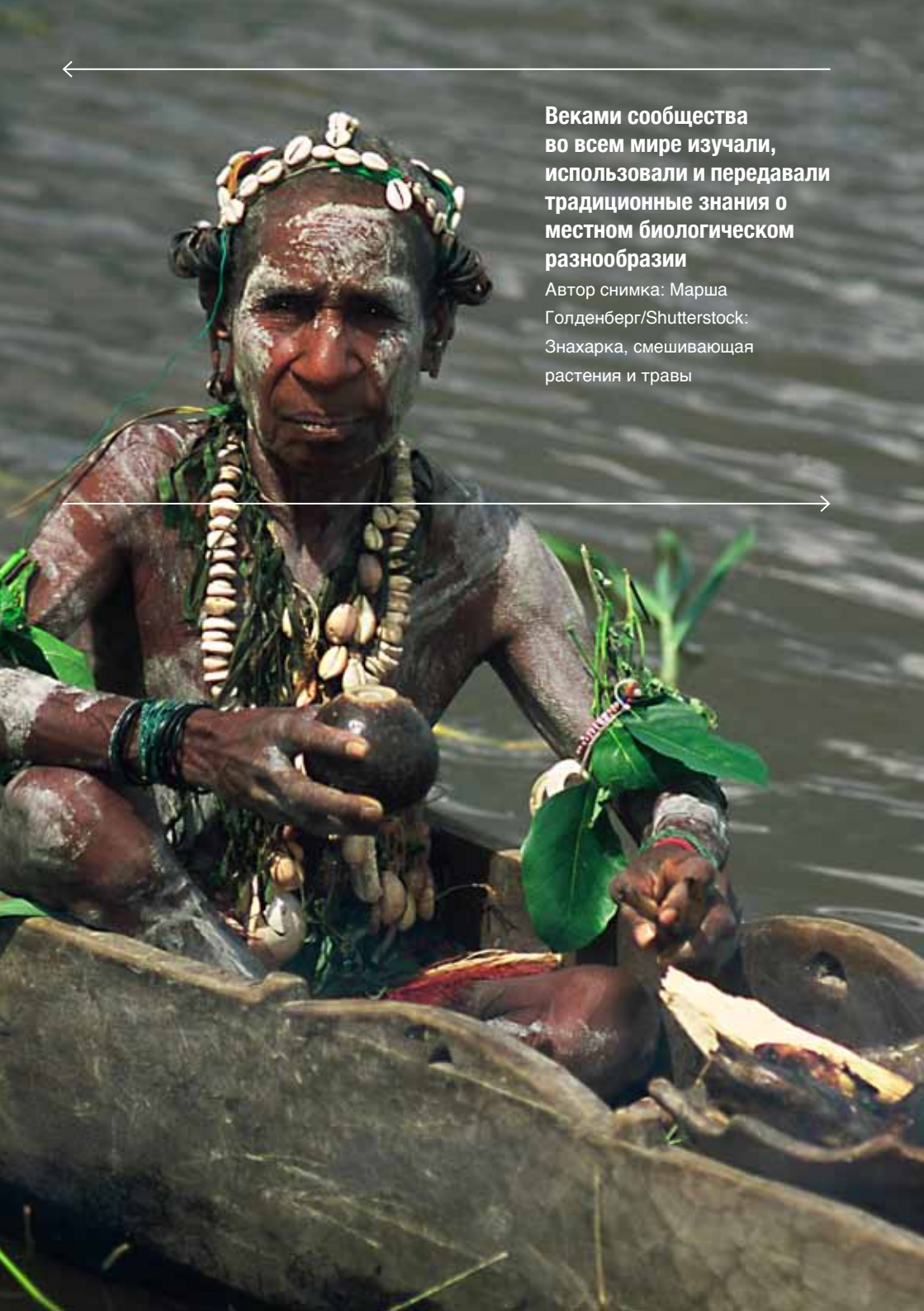


ТЕМА

# Традиционные знания





Веками сообщества во всем мире изучали, использовали и передавали традиционные знания о местном биологическом разнообразии

Автор снимка: Марша Голденберг/Shutterstock:  
Знахарка, смешивающая растения и травы

## Что такое традиционные знания?

Несмотря на последние достижения в области генетики, важно признать тот факт, что знание свойств и выгод биологических ресурсов – не просто современное веяние. Веками общины во всем мире изучали, использовали и передавали традиционные знания о местном биологическом разнообразии и способ их применения для различных важных целей: от пищи и лекарств, одежды и крова до развития навыков земледелия и животноводства.

В контексте доступа и совместного пользования выгодами традиционные знания означают знания, нововведения и практику коренных и местных общин, связанные с генетическими ресурсами. Эти традиционные знания накапливаются общинами веками, адаптируются к местным потребностям, культурам и внешним условиям и передаются из поколения в поколение.

## Почему важны традиционные знания?

Коренные и местные общины полагаются на биологические ресурсы ежедневно по ряду причин и считают себя хранителями и защитниками биологического разнообразия. Так традиционные знания помогали сохранять, поддерживать и даже приумножать жизненно важное биологическое разнообразие на протяжении веков.

Сегодня генетические ресурсы широко применяются в коммерческих и иных целях. Во многих случаях те же свойства, которые делают их полезными для коренных и местных общин, теперь используются и в промышленности для разработки популярной продукции. Они также используются учеными для лучшего понимания биологического разнообразия и сложной системы жизни на земле.

В обоих случаях традиционные знания – жизненно важный источник информации для определения способов применения генетических ресурсов, которые могут принести пользу всему человечеству. Эти знания имеют особое значение для биологов или потребителей генетических ресурсов, которые используют их для поиска растений, животных и микробов, уже известных своими полезными свойствами. Без этих знаний многие виды, которые сейчас используются в науке и коммерческой продукции, остались бы найденными.

В результате, традиционные знания имеют существенное значение для доступа и совместного пользования выгодами генетических ресурсов. Очень важно, чтобы традиционные знания соответствовали ценностям теми, кто ими пользуется. Это означает обеспечение доступа к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, с предварительно обоснованного согласия заинтересованных коренных и местных общин (КМО) и использование ими выгод на справедливой основе в результате такого пользования.

## Для кого важны традиционные знания?

**Коренные и местные общины:** коренные и местные общины веками полагались на биологические ресурсы в своей повседневной жизни. Именно благодаря такому взаимодействию из поколения в поколение они приобрели знания различных свойств биологических ресурсов и способов их применения.

**Потребители:** традиционные знания полезны для потребителей, которым необходим доступ к генетическим ресурсам для проведения научных исследований или разработки коммерческой продукции. Традиционные знания видов, чьи свойства использовались веками, обеспечивают исследователей полезной информацией.

**Компетентные органы власти (КОВ):** КОВ в странах-поставщиках генетических ресурсов выступают в роли противовеса в переговорах между коренными и местными общинами и потребителями, если традиционные знания использовались в исследовании или разработке продукции.

## Защита традиционных знаний

### Конвенция о биологическом разнообразии

В рамках Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) создана рабочая группа по традиционным знаниям, содействующая в ведении переговоров по традиционным знаниям между правительствами, коренными и местными общинами и другими заинтересованными сторонами. Она дает возможность представителям коренных и местных общин высказать свое мнение и дать рекомендации относительно рассматриваемых вопросов.

В Статье 8(j) КБР сказано, что правительства должны уважать, сохранять, поддерживать и способствовать более широкому применению традиционных знаний с одобрения и при участии соответствующих коренных и местных общин.

Например, если потребители намерены применять традиционные знания для проведения исследований и разработки продукции, они должны получить предварительное одобрение соответствующих коренных и местных общин и обговорить взаимосогласованные условия, которые способствуют совместному пользованию выгодами, вытекающими из применения таких знаний, на справедливой основе.

Некоторые национальные правительства уже реализуют Статью 8(j) КБР посредством национального законодательства, правовой реформы и собственных национальных планов действий, стратегий и программ о биологическом разнообразии. Среди других задач это обеспечивает предварительно обоснованное одобрение соответствующих КМО перед получением доступа и использованием традиционных знаний.

### Информационный портал традиционных знаний

В рамках КБР создана главная страница Статьи 8(j) и интерактивный информационный портал традиционных знаний с целью распространения осведомленности и расширения доступа среди коренных и местных общин и других заинтересованных сторон, которым необходима более подробная информация о традиционных знаниях, нововведениях, практике и мерах для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Их адреса в Интернете: [www.cbd.int/traditional](http://www.cbd.int/traditional) и [www.cbd.int/tk](http://www.cbd.int/tk)

## ПРАКТИЧЕСКИЙ ПРИМЕР

# Традиционные знания о растении Худия

Худия - это вид кактуса, произрастающий в Южной Африке. Это растение веками использовалось коренными жителями племени Сан для подавления чувства голода и жажды при нехватке пищи и во время длительной охоты. Традиционные знания о Худии передавались народом Сан из поколения в поколение.

В 1996 году Южноафриканский Совет по научным и промышленным исследованиям (CSIR) запатентовал активные компоненты Худии, которые доказали свою способность подавлять аппетит. Торговый потенциал Худии как подавителя аппетита на рынке снижения веса привел к подписанию лицензионных соглашений между Советом по научным и промышленным исследованиям и некоторыми крупными фармацевтическими компаниями для разработки и запуска серийного производства продукта на основе Худии. Однако эти меры изначально были приняты без согласия народа Сан.

В результате освещения в СМИ потенциально выгодных соглашений, заключенных для исследования свойств растения, и протеста южноафриканских неправительственных организаций были приняты меры для начала переговоров между Советом по научным и промышленным исследованиям и народом Сан. Так было подписано соглашение о совместном пользовании выгодами, включая денежные и иные выгоды, и был создан Траст Сан совместного пользования выгодами Худии. Соглашение предусматривало частичные платежи в процессе разработки продукта и лицензионные поступления в случае его успешной реализации. Полученные средства пойдут на развитие, образование и обучение племени Сан и поддержку проектов и учреждений, призванных улучшить исследование и защиту традиционных знаний и наследия Сан. Хотя ожидается, что соглашение принесет большой доход позднее, некоторые денежные суммы уже поступили в трастовый фонд и используются в настоящее время для укрепления учрежденческой базы Сан в различных государствах Южной Африки.

← **Традиционные знания – жизненно важный источник информации для определения способов применения генетических ресурсов, которые могут принести пользу всему человечеству**

Автор снимка: Лусиан Коман/Shutterstock: коренной житель Сан





# Справочные публикации по вопросам ABS

Доступ и совместное использование выгод

Использование генетических ресурсов

Традиционные знания

Боннские руководящие принципы

Реализация на национальном уровне

Нагойский протокол

Серию документов ABS можно загрузить по адресу [www.cbd.int/abs](http://www.cbd.int/abs)

## Составлено Секретариатом при Конвенции о биологическом разнообразии

**Секретариат Конвенции  
о биологическом разнообразии**  
413, Saint Jacques Street, Suite 800  
Montreal QC H2Y 1N9  
Canada (Канада)

Тел. +1 514 288 2220

Факс +1 514 288 6588

Электронная почта [secretariat@cbd.int](mailto:secretariat@cbd.int)

Адрес в Интернете [www.cbd.int](http://www.cbd.int)

Адрес (ABS) [www.cbd.int/abs](http://www.cbd.int/abs)



Конвенция о  
биологическом  
разнообразии



Программа ООН по окружающей среде



Bundesministerium für  
wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung



[www.theGEF.org](http://www.theGEF.org)

